

DIN EN 12519:2019-02 (D/E/F)

Fenster und Türen - Terminologie; Dreisprachige Fassung EN 12519:2018

Windows and pedestrian doors - Terminology; Trilingual version EN 12519:2018

Fenêtres et portes pour piétons - Terminologie; Version trilingue EN 12519:2018

Contents		Sommaire		Inhalt	
	Page		Page		Seite
European foreword.....	5	Avant-propos européen	5	Europäisches Vorwort.....	5
1 Scope	7	1 Domaine d'application.....	7	1 Anwendungsbereich	7
2 Terminology for windows.....	8	2 Terminologie pour les fenêtres.....	8	2 Terminologie für Fenster	8
3 Terminology for doors.....	29	3 Terminologie pour les portes.....	29	3 Terminologie für Türen.....	29
Annex A (informative) Figures for windows.....	59	Annexe A (informative) Figures pour les fenêtres.....	59	Anhang A (informativ) Bilder für Fenster	59
A.1 Types of windows and door height windows.....	59	A.1 Types de fenêtres et porte fenêtres.....	59	A.1 Arten von Fenstern und Fenstertüren.....	59
A.1.1 Fixed light and fixed window	60	A.1.1 Châssis fixe et fenêtre fixe	60	A.1.1 Festverglasung und fester Flügelrahmen	60
A.1.2 Types of pivoted window.....	62	A.1.2 Types de fenêtre pivotante	62	A.1.2 Arten von Schwing- oder Wendefenstern	62
A.1.2.1 Horizontal pivot casement	62	A.1.2.1 Fenêtre basculante horizontale	62	A.1.2.1 Horizontal gelagerter Drehflügel (Schwingflügel).....	62
A.1.2.2 Vertical pivot casement.....	64	A.1.2.2 Fenêtre basculante verticale.....	64	A.1.2.2 Vertikal gelagerter Drehflügel (Wendeflügel)	64
A.1.2.3 Scissors windows.....	65	A.1.2.2 Fenêtre basculante verticale.....	64	A.1.2.3 Fenster mit Scherenbeschlag	65
A.1.3 Types of sash windows	66	A.1.2.3 Fenêtre à ciseau	65	A.1.3 Arten von Schiebefenstern	66
A.1.3.1 Vertical sliding sash	66	A.1.3 Type de fenêtre coulissante	66	A.1.3.1 Vertikal-Schiebefenster	66
A.1.3.2 Horizontal sliding sash	68	A.1.3.1 Fenêtre coulissante verticale.....	66	A.1.3.2 Horizontal-Schiebefenster.....	68
A.1.3.3 Lifting/tilting sliding sash	69	A.1.3.2 Fenêtre coulissante horizontale	68	A.1.3.3 Kippschiebefenster.....	69
A.1.3.4 Lifting sliding sash.....	69	A.1.3.3 Fenêtre oscillo-coulissante.....	69	A.1.3.4 Hebeschiebefenster.....	69
A.1.4 Types of casement windows.....	70	A.1.3.4 Fenêtre levante coulissante.....	69	A.1.4 Arten von Drehflügelfenstern	70
A.1.4.1 Side hung casement window	70	A.1.4 Types vantail à frappe.....	70	A.1.4.1 Drehflügelfenster	70
A.1.4.2 Top hung casement window	70	A.1.4.1 Fenêtre battante latérale	70	A.1.4.2 Klappflügelfenster	70
A.1.4.3 Bottom hung casement window/tilt window.....	71	A.1.4.2 Fenêtre battante suspendue.....	70	A.1.4.3 Kippflügelfenster	71
A.1.5 Types of sliding, projecting casement windows.....	72				

A.1.5.1	Side-hung projecting casement window	72	A.1.4.3	Fenêtre oscillante	71	A.1.5	Arten von Schiebedrehfenstern.....	72
A.1.5.2	Side-hung projecting reversible casement window	73	A.1.5	Type de fenêtre à visière simple.....	72	A.1.5.1	Schiebedrehfenster	72
A.1.5.3	Top-hung projecting casement window	74	A.1.5.1	Fenêtre à visière simple à axe vertical	72	A.1.5.2	Drehflügel-Umkehrfenster	73
A.1.5.4	Top-hung projecting reversible casement window	74	A.1.5.2	Fenêtre à visière simple à axe vertical réversible.....	73	A.1.5.3	Senkkloppfenster	74
A.1.5.5	Parallel projecting window.....	75	A.1.5.3	Fenêtre à visière simple à axe horizontal.....	74	A.1.5.4	auskragendes Klappflügel-Umkehrfenster	74
A.1.5.6	Projecting bottom hung window	76	A.1.5.4	Fenêtre à visière simple à axe horizontal réversible.....	74	A.1.5.5	Parallel-Ausstell-Fenster.....	75
A.1.6	Tilt and turn (or turn and tilt) window	77	A.1.5.5	Fenêtre à projection parallèle	75	A.1.5.6	Auskragendes Kippflügel-Fenster	76
A.1.7	Louvered window with intermediate axis.....	78	A.1.5.6	Fenêtre à projection suspendue.....	76	A.1.6	Drehkipp- (oder Kippdreh-)fenster.....	77
A.1.7.1	Vertical	78	A.1.6	Fenêtre oscillo battante à un vantail	77	A.1.7	Lamellenfenster mit Zwischenachse	78
A.1.7.2	Horizontal.....	79	A.1.7	Fenêtre à persiennes avec axe intermédiaire	78	A.1.7.1	Vertikal	78
A.1.8	Folding window.....	79	A.1.7.1	Verticale	78	A.1.7.2	Horizontal	79
A.1.8.1	Folding window (centre pivot)	79	A.1.7.2	Horizontale.....	79	A.1.8	Faltfenster	79
A.1.8.2	Folding window (fixed one edge)	80	A.1.8	Fenêtre accordéon.....	79	A.1.8.1	Faltfenster (Mittellager)	79
A.2	Types of glazing bar	81	A.1.8.1	Fenêtre accordéon (pivot central)	79	A.1.8.2	Faltfenster (Ecklager).....	80
A.2.1	Attached bars	81	A.1.8.2	Fenêtre accordéon (fixe sur une bordure).....	80	A.2	Arten von Sprossen	81
A.2.2	Single cross bar in the IGU with or without attached bars	82	A.2	Types de petit bois	81	A.2.1	Vorsatzsprossen	81
A.2.3	Multiple cross bars in the IGU.....	82	A.2.1	Petit bois attachés	81	A.2.2	Einfache Kreuzsprosse im Mehrscheiben-Isolierglas mit (Wiener Sprosse) oder ohne Vorsatzsprossen	82
A.2.4	Glazing bar (Georgian)	83	A.2.2	Petits bois transversaux simples dans le vitrage isolant avec ou sans petits bois attachés	82	A.2.3	Mehrfach-Kreuzsprossen im Mehrscheiben-Isolierglas	82
A.3	Types of direct glazing.....	84	A.2.3	Petits bois transversaux multiples dans le vitrage isolant	82	A.2.4	Fenstersprosse (Glastrennende Sprosse)	83
Annex B (informative) Figures for doors	89	A.2.4	Vrais petit bois.....	83	A.3	Arten von geklebten Verglasungen.....	84	
B.1	Types of door action	89	A.3	Types de vitrage direct.....	84	Anhang B (informativ) Bilder für Türen	89	
B.1.1	Single action	89				B.1	Türöffnungsarten.....	89
B.1.2	Double action	90				B.1.1	Einseitig öffnend	89
						B.1.2	Pendeln.....	90
						B.1.3	Schieben	90

B.1.3 Sliding.....	90
B.1.3.1 Sliding externally (across the face of the wall).....	90
B.1.3.2 Sliding internally (into a wall cavity - also known as a 'pocket' door).....	90
B.1.4 Sliding folding.....	91
B.1.5 Pivoted folding	91
B.2 Leaf rebate arrangements.....	91
B.2.1 Unrebated.....	91
B.2.2 Rebated (also known as over rebated)	92
B.2.3 Double rebated.....	92
Alphabetical Index for Windows sorted by English terms.....	93
Alphabetical Index for Windows sorted by French terms	96
Alphabetical Index for Windows sorted by German terms	99
Alphabetical Index for doors sorted by English terms	102
Alphabetical Index for doors sorted by French terms.....	105
Alphabetical Index for doors sorted by German terms	108

Annexe B (informative) Figures pour les portes.....	89
B.1 Types d'action des portes	89
B.1.1 Simple action	89
B.1.2 Double action (va-et-vient).....	90
B.1.3 Coulissant	90
B.1.3.1 Coulissant à l'extérieur (devant le mur).....	90
B.1.3.2 Coulissant à galandage (dans une cavité du mur)	90
B.1.4 Porte accordéon	91
B.1.5 Porte accordion pivotante.....	91
B.2 Arrangements des feuillures.....	91
B.2.1 A bord franc	91
B.2.2 Feuillure.....	92
B.2.3 Double feuillure	92
Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes anglais.....	93
Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes français.....	96
Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes allemands	99
Index alphabétique pour les portes trié par termes anglais.....	102
Index alphabétique pour les portes trié par termes français.....	105
Index alphabétique pour les portes trié par termes allemands	108

B.1.3.1 Schieben, außen öffnend (vor der Wandfläche).....	90
B.1.3.2 Schieben, in der Wand laufend (in einen Wandschlitz)	90
B.1.4 Falttür.....	91
B.1.5 Faltschiebetür	91
B.2 Falzausführungen von Türblättern.....	91
B.2.1 Stumpf.....	91
B.2.2 Gefälzt (auch als überfälzt bezeichnet).....	92
B.2.3 Zweifach/doppelt gefälzt	92
Alphabetisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach englischen Begriffen.....	93
Alphabetisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach französischen Begriffen.....	96
Alphabetisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach deutschen Begriffen.....	99
Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach englischen Begriffen.....	102
Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach französischen Begriffen.....	105
Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach deutschen Begriffen.....	108